

KUPNÍ SMLOUVA

KAUFVERTRAG

uzavřená podle § 2079 a násl. zákona
č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,

abgeschlossen nach § 2079 u. ff. Gesetzes
Nr. 89/2012 Sb., Bürgerliches Gesetzbuch

mezi

zwischen

FELDER Group CZ s.r.o.

Jáchymovská 721

155 00 Praha 5

IČ: 277 31 553

DIČ: CZ27731553

FELDER Group CZ s.r.o.

Jáchymovská 721

155 00 Praha 5

FN: 277 31 553

UID Nr: CZ27731553

Bankovní účet u České spořitelny, a.s.,
číslo účtu: 152893389/0800

Bankverbindung: Česká spořitelna, a.s.,
Kontonummer: 152893389/0800

Zastoupená: Ivetou Vystydovou,
prokuristkou

Vertreten von Iveta Vystydová, Prokuristin

Zástupce ve věcech technických:
Miroslav Krchňák
email: m.krchnak@felder-group.com
Tel: 734 572 303

Vetreter in technischen Angelegenheiten:
Miroslav Krchňák
Email: m.krchnak@felder-group.com
Tel: 734 572 303

jako „prodávající“

als „Verkäufer“

a

und

Střední škola řemesel, Šumperk

Gen. Krátkého 1799/30

787 01 Šumperk

IČ: 00851167

DIČ: CZ00851167

Střední škola řemesel, Šumperk

Gen. Krátkého 1799/30

787 01 Šumperk

FN: 00851167

UID Nr: CZ00851167

Zastoupená:
Mgr. Irenou Jonovou, ředitelkou

vertreten von
Mgr. Irenou Jonová, Direktorin

Zástupce ve věcech smluvních a
ekonomických:
Mgr. Jiří Horsák
Email: horsak@skolasumperk.cz
Tel: 777 268 824

Vetreter in Vertrags- und
Wirtschaftsangelegenheiten:
Mgr. Jiří Horsák
Email: horsak@skolasumpert.cz
Tel: 777 268 824

Zástupce ve věcech technických:
Mgr. Petr Doležal
Email: dolezal@skolasumperk.cz
Tel: 605 249 290

Vetreter in technischen Angelegenheiten:
Mgr. Petr Doležal
Email: dolezal@skolasumperk.cz
Tel: 605 249 290

jako „kupující“

als „Käufer“

I.
PŘEDMĚT SMLOUVY

1. Předmětem kupní smlouvy je **formátovací pila kappa 450 x-motion** ve výbavě dle nabídky číslo 15-1938/53 ze dne 22. 7. 2025 (dále jen jako „předmět koupě“). Prodávající se zavazuje dodat kupujícímu předmět koupě na základě této nabídky, která tvoří přílohu č. 1 této smlouvy a převést na něho vlastnické právo za podmínek uvedených v této smlouvě.
2. Kupující se zavazuje převzít od prodávajícího předmět koupě a zaplatit za něj prodávajícímu kupní cenu dle sjednaných platebních podmínek, převzít na sebe vlastnické právo a nebezpečí škody za podmínek dále stanovených v této smlouvě.
3. Vlastnické právo k předmětu koupě přejde na kupujícího až okamžikem úplného zaplacení kupní ceny. Do té doby je předmět koupě ve výhradním vlastnictví prodávajícího.

II.
PODMÍNKY DODÁNÍ

1. Prodávající odevzdá kupujícímu předmět koupě v dohodnutém provedení na stanoveném místě **Odloučené pracoviště Střední školy řemesel, Šumperk, Šumperská 768, 788 14 Rapotín.**
2. Předmět koupě bude dodán nejpozději do **31. 10. 2025**. Po dodání předmětu koupě provede prodávající jeho instalaci a zaškolí personál, který bude předmět koupě obsluhovat.

I.
VERTRAGSGEGENSTAND

1. Vertragsgegenstand ist **Formatkreissäge kappa 450 x-motion** in der Ausstattung laut Angebot Nr. 15-1938/53 vom 22. 7. 2025 (weiter nur als „Kaufgegenstand“). Der Verkäufer verpflichtet sich aufgrund des im Anhang Nr. 1 angeführtenes Angebot, dem Käufer den Kaufgegenstand zu liefern und auf ihn das Eigentumsrecht unter den in diesem Vertrag angeführten Bedingungen zu übertragen.
2. Der Käufer verpflichtet sich den Kaufgegenstand vom Verkäufer zu übernehmen und dem Verkäufer den Kaufpreis laut vereinbarten Zahlungsbedingungen zu zahlen, das Eigentumsrecht und das Risiko für etwaige Schäden laut Bedingungen die weiter im Vertrag angeführt werden zu übernehmen.
3. Das Eigentumsrecht geht an den Käufer erst nach der Bezahlung des vollen Preisses über. Bis dahin ist der Verkäufer der alleinige Eigentümer des Kaufgegenstandes. Das Risiko der Beschädigung geht an den Käufer zum Zeitpunkt der Übernahme des Kaufgegenstandes über.

II.
LIEFERBEDINGUNGEN

1. Der Verkäufer übergibt den Kaufgegenstand dem Käufer in vereinbarter Ausführung und am vereinbarten Ort **Odloučené pracoviště Střední školy řemesel, Šumperk, Šumperská 768, 788 14 Rapotín.**
2. Der Kaufgegenstand wird spätestens bis **31. 10. 2025** geliefert. Nach Lieferung wird der Verkäufer die Installation des Kaufgegenstandes erbringen und das Bedienungspersonal des Kaufgegenstandes schulen.

- | | |
|---|---|
| <p>3. Dopravu předmětu koupě zajišťuje prodávající. Kupující zajistí vykládku a umístění na pracovní stanoviště.</p> | <p>3. Transport des Kaufgegenstandes stellt der Verkäufer sicher. Der Käufer gewährleistet das Entladen und die Aufstellung am Arbeitsplatz.</p> |
| <p>4. Prodávající poskytne kupujícímu potřebnou součinnost, odevzdá kupujícímu doklady vztahující se k předmětu koupě. Kupující je povinen poskytnout prodávajícímu k odevzdání předmětu koupě kupujícímu ve sjednaném místě potřebnou součinnost a umožnit zprovoznění předmětu koupě. Pro účely zprovoznění strojů připraví kupující přívod el. energie pětižilovým kabelem s odpovídajícím jištěním a zajistí připojení stroje k elektrické síti a k odsávacímu rozvodu.</p> | <p>4. Der Verkäufer verpflichtet sich, die notwendige Mitwirkung zu gewährleisten, übergibt dem Käufer Unterlagen, die sich auf den Kaufgegenstand beziehen, und zwar Betriebsanleitung. Der Käufer verpflichtet sich, bei der Übergabe des Kaufgegenstandes am vereinbarten Ort die notwendige Mitwirkung zu gewährleisten und dem Verkäufer die richtige Inbetriebnahme des Kaufgegenstandes zu ermöglichen. Der Käufer bereitet für die Inbetriebnahme die Stromversorgung mit Fünfaderkabel mit entsprechender Sicherung vor und stellt den Anschluss zum Stromnetz und zur Absaugungsleitung sicher.</p> |
| <p>5. Po uvedení předmětu koupě do provozu prodávajícím bude provedena převímka předmětu koupě.</p> | <p>5. Nach der Inbetriebnahme des Kaufgegenstandes wird vom Käufer eine Übernahme des Kaufgegenstandes durchgeführt.</p> |
| <p>6. Záruka za jakost v délce 36 měsíců začíná plynout dnem předání předmětu koupě kupujícímu.</p> | <p>6. Die Garantie gilt für einen Zeitraum von 36 Monaten und die Garantiefrist beginnt mit dem Tag der Übergabe des Kaufgegenstandes zu laufen.</p> |

III. KUPNÍ CENA

1. Cena za předmět koupě je

693.678,-- Kč bez DPH
145.672,40 21 % DPH
839.350,40 celkem vč. DPH

III. KAUFPREIS

1. Der vereinbarte Kaufpreis des Kaufgegenstandes beträgt

693.678,-- CZK ohne MWSt.
145.672,40 21% MWSt.
839.350,40 gesamt inkl. MWSt.

IV.
PLATEBNÍ PODMÍNKY

Cena bude uhrazena následujícím způsobem:

1. Na základě faktury – daňového dokladu vystaveného prodávajícím při expedici předmětu koupě. Splatnost faktury je 14 dní.
2. Faktura bude doručena elektronicky na emailovou adresu: horsak@skolasumperk.cz

V.
ODSTOUPENÍ OD SMLOUVY

1. Každá ze smluvních stran může od této smlouvy odstoupit jen v případě podstatného porušení smlouvy. Oznámení o odstoupení od smlouvy musí být učiněno druhé smluvní straně písemně bez zbytečného odkladu poté, kdy se o tomto porušení smlouvy dověděla.
2. Za podstatné porušení smlouvy se považuje zejména:
 - a) bude-li kupující v prodlení s placením kupní ceny nebo její části déle jak 30 dnů,
 - b) nedodá-li prodávající předmět koupě do 30 dnů od stanovené dodací lhůty.

VI.
ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

1. Součástí této smlouvy jsou všeobecné obchodní podmínky uvedené v příloze č. 2.

IV.
ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Der Preis wird bezahlt wie folgt:

1. Auf der Grundlage des vom Verkäufer beim Versand des Kaufgegenstandes ausgestellten Rechnungs- Steuerbelegs. Die Fälligkeit der Rechnung beträgt 14 Tage.
2. Die Rechnung wird elektronisch an die E-mail-Adresse zugestellt: horsak@skolasumperk.cz

V.
RÜCKTRITT VOM VERTRAG

1. Jede der Vertragsseiten kann vom Vertrag nur im Falle einer wesentlichen Vertragsverletzung zurücktreten. Die Bekanntgabe des Vertragsrücktritts muss an die andere Vertragsseite ohne jeglichen Verzug, nachdem die Vertragsverletzung bekannt geworden ist, schriftlich erfolgen.
2. Als Fall von wesentlicher Vertragsverletzung ist insbesondere zu betrachten, sollte:
 - a) der Käufer ganz oder teilweise im Verzug mit der Zahlung des Kaufpreises sein und dieser Verzug länger als 30 Tage dauert,
 - b) der Verkäufer den Kaufgegenstand innerhalb von 30 Tagen nach dem vereinbarten Liefertermin nicht geliefert haben.

VI.
SCHLUSSBESTIMMUNGEN

1. Bestandteil dieses Vertrags werden die im Anhang Nr. 2 angeführten Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

- | | |
|---|---|
| 2. Ostatní vztahy touto smlouvou neupravené se řídí českým právním řádem. | 2. Für alle anderen Beziehungen, die durch diesen Vertrag nicht geregelt sind, gilt das tschechische Recht. |
| 3. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami. | 3. Der Vertrag tritt in Kraft am Tag an dem ihn beide Seiten unterschrieben haben. |
| 4. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech. Každá smluvní strana obdrží po podpisu smlouvy jedno vyhotovení. | 4. Dieser Vertrag wird in zwei Ausfertigungen errichtet. Jede Vertragsseite bekommt nach der Unterzeichnung des Vertrages eine Ausfertigung. |
| 5. Smlouva je vyhotovena ve dvou jazycích, v českém a německém. Pro výklad smlouvy je rozhodující česká verze. | 5. Dieser Vertrag wird zweisprachig, und zwar auf Tschechisch und auf Deutsch, ausgefertigt. Für die Auslegung des Vertrags wird die tschechische Ausfertigung des Vertrags entscheidend. |

V / In Praze, dne / am 1.9.2025

V / In Šumperku, dne / am 1.9.2025

prodávající / Verkäufer

Kupující / Käufer

Příloha č. 1/ Anhang Nr. 1

Nabídka / Angebot

Příloha č. 2 / Anhang Nr. 2

Všeobecné obchodní podmínky / Allgemeine Geschäftsbedingungen